

*Bisco*

CE 0459\*

***UNIVERSAL PRIMER™***

*Dual-Cured Adhesive*

## Instructions for Use

**RU**

IN-219R3  
Rev. 3/18



BISCO, Inc.  
1100 W. Irving Park Rd.  
Schaumburg, IL 60193  
U.S.A.  
1-847-534-6000  
1-800-247-3368

# UNIVERSAL PRIMER™\*

## Адгезив Двойного Отверждения

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ПРАЙМЕР** является само-полимеризующимся адгезивом с возможностью свето-полимеризации, созданный для дантиста, предпочитающего не свето-полимеризовать адгезивный слой под непрямыми реставрациями. Адгезив обладает небольшой толщиной пленки. Химическая композиция **UNIVERSAL PRIMER** позволяет использовать адгезив в само-протравливаемом или полном протравливанном режиме в зависимости от клинической ситуации и предпочтений дантиста. **UNIVERSAL PRIMER** сочетается со свето-отверждаемыми, само-отверждаемыми и двойного отверждения композитами, цементами и культевыми материалами для прямых и непрямым процедур без дополнительных активаторов. **UNIVERSAL PRIMER** доступен в системе двух бутылочек, либо в ручной системе картриджем ACE®, содержащих все вместе.

#### Показания к Применению:

**UNIVERSAL PRIMER** используется для:

- Прямых Реставраций (композиты на основе смолы, стекло-иономеры, модифицированные смолой, культевые надстройки и т.д.)
- Непрямые Реставрации (металл, стекло керамика, цирконий/алюмина, и т.д.)
- Связующей Смолы или Праймер для Субстратов
- Десенситация/Герметизация Зуба
- Внутриротовых Починков (отколотый фарфор, дополнение к прямым реставрациям, и т.д.)
- Цементация штифтов

#### Противопоказания:

- Пациенты с историей выраженных аллергических реакций к метилметакрилатным смолам.

#### Предупреждение:

- Легко воспламеняемый материал.
- Избегайте попадания в глаза. Если **UNIVERSAL PRIMER** входит в контакт с глазами, промойте значительным количеством воды и обратитесь к врачу.
- Фосфорная кислота в протравке является сильным раздражителем для глаз и кожи. Продолжительный контакт с кожей или слизистой оболочкой может привести к их повреждению. При случайном попаданием брызг в глаз, промойте его обильным количеством воды и сразу же обратитесь к врачу. В случае контакта с другими тканями, сразу же сполосните обильным количеством воды в течении нескольких минут.
- При использовании зубными адгезивами, загрязнение нарушит бондинг к дентину и может привести к уменьшению долговечности реставрации.
- Во всех случаях прямых реставраций и других показаний, где существует вероятность загрязнения, рекомендуется пользоваться резиновой заслонкой.

#### Предостережения:

- Перекрестное загрязнение: Продукт может содержать элементы, предназначенные для одноразового использования. Избевайтесь от загрязнённых принадлежностей. Не очищайте, не дезинфицируйте и не используйте заново.

#### Предосторожности:

- **UNIVERSAL PRIMER** – светочувствительный, само-полимеризуемый материал. Используйте **UNIVERSAL PRIMER** сразу же после его размещения в смесительной чашечке. Продолжительное соприкосновение с воздухом и светом может привести к испарению растворителя и сущению адгезива.
- Во избежание испарения **UNIVERSAL PRIMER**, держите контейнер плотно закрытым.
- Избегайте контакта с кожей; неполимеризованная смола может привести к сенсбилизации кожи у предрасположенных индивидуумов. В случае контакта, промойте кожу водой с мылом.
- **ACE UNIVERSAL PRIMER** может нуждаться в хранении в холодильнике. Уточните инструкции хранения для каждого специфического продукта.
- Если используемый материал содержал ZOE и использовался на структуре зуба в пределах 2-3 недель, тщательно очистите зубную поверхность абразивом до использования адгезива.
- Обращайте внимание на специфические даты срока годности, указанные на этикетке
- Паспорт безопасности находится
- Данные по безопасности содержатся в [www.bisco.com](http://www.bisco.com)

## ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### Прямые Реставрации

1. Выберите или САМО-ПРОТРАВЛИВАЮЩУЮ ТЕХНИКУ или ТЕХНИКУ ПОЛНОЙ ПРОТРАВКИ - ниже.
  - **САМО-ПРОТРАВЛИВАЮЩАЯ ТЕХНИКА:** Проведите препаровку полости. Тщательно промойте водяным шп্রেом. Удалите избытки воды высокоскоростным эвакуатором в течении 1-2 сек. (не пересушивайте) или абсорбирующими тампончиками.  
**ВНИМАНИЕ:** Для улучшения механической ретенции на срезанной и цельной эмали может быть использован BISCO SELECT HV® ETCN. Эта протравка создана для точного выборочного размещения.
  - **ТЕХНИКА ПОЛНОЙ ПРОТРАВКИ:** Проведите препаровку полости. Тщательно промойте водяным шп্রেом. Протравите эмаль и дентин в течение 15 сек. Тщательно сполосните. Удалите избытки воды высокоскоростным

вакуатором в течении 1-2 сек. (не пересушивайте) или абсорбирующими тампончиками, оставив поверхность видимо влажной.

2. При использовании ACE системы, следуйте инструкции применения ACE DISPENSER для **ACE UNIVERSAL PRIMER**. При использовании бутылочной системы накапайте равное число капель **UNIVERSAL PRIMER A & B** (в соотношении 1:1) в чистую смесительную чашечку. Быстро закройте бутылочки крышкой, чтобы избежать испарения растворителя.
3. Смешайте адгезив кисточкой в течении 5 сек.
4. Нанесите два отдельных слоя **UNIVERSAL PRIMER**, протирая препаровку микро кисточкой по 10-15 сек. на каждый слой. Не свето-полимеризуйте между слоями.
5. Выпарьте излишки растворителя, просушив сильной струей воздуха воздушным шприцем в течение, по меньшей мере, 10 сек. После этого на поверхности не должно быть видно движения адгезива. Поверхность должна выглядеть однородной и блестящей, в противном случае, нанесите дополнительный слой **UNIVERSAL PRIMER** и повторите шаг 5.
6. Свето-отвердите в течение 10 секунд.
7. Продолжайте размещение реставрационного материала.

#### **Непрямые Реставрации**

1. Выберите или **САМО-ПРОТРАВЛИВАЮЩУЮ ТЕХНИКУ** или **ТЕХНИКУ ПОЛНОЙ ПРОТРАВКИ** - ниже.
  - **САМО-ПРОТРАВЛИВАЮЩАЯ ТЕХНИКА:** Проведите препаровку полости. Тщательно промойте водяным спреем. Удалите избытки воды высокоскоростным вакуатором в течении 1-2 сек. (не пересушивайте) или абсорбирующими тампончиками.
  - **ВНИМАНИЕ:** Для улучшения механической ретенции на срезанной и цельной эмали может быть использован BISCO SELECT HV ETCH. Эта протравка создана для точного выборочного размещения.
  - **ТЕХНИКА ПОЛНОЙ ПРОТРАВКИ:** Проведите препаровку полости. Тщательно промойте водяным спреем. Протравите эмаль и дентин в течение 15 сек. Тщательно сполосните. Удалите избытки воды высоко-скоростным вакуатором в течении 1-2 сек. (не пересушивайте) или абсорбирующими тампончиками, оставив поверхность видимо влажной.
2. При использовании ACE системы, следуйте инструкции применения ACE DISPENSER для **ACE UNIVERSAL PRIMER**. При использовании бутылочной системы накапайте равное число капель **UNIVERSAL PRIMER A & B** (в соотношении 1:1) в чистую смесительную чашечку. Быстро закройте бутылочки крышкой, чтобы избежать испарения растворителя.
3. Смешайте адгезив кисточкой в течении 5 сек.
4. Нанесите два отдельных слоя **UNIVERSAL PRIMER**, протирая препаровку микро кисточкой по 10-15 сек. на каждый слой. Не свето-полимеризуйте между слоями.
5. Выпарьте излишки растворителя, просушив сильной струей воздуха воздушным шприцем в течение, по меньшей мере, 10 сек. После этого на поверхности не должно быть видно движения адгезива. Поверхность должна выглядеть однородной и блестящей, в противном случае, нанесите дополнительный слой **UNIVERSAL PRIMER** и повторите шаг 5.
6. Уточните в следующей секции подготовку реставрации и продолжайте с цементировкой.

#### **Адгезив или праймер для субстратов**

Праймеризация Металла, Циркония, Алюмина, Композита и реставраций со штифтом :

1. Подготовьте поверхность реставрации в соответствии с инструкцией лаборатории или производителя (например, абразивная обработка).
2. Очистите связуемые поверхности реставрации, сполосните и подсушите воздухом.
3. Нанесите 1 слой Z-PRIME™ Plus или **UNIVERSAL PRIMER**, равномерно смочив связуемые поверхности. Высушите сильной воздушной струей пистолета.
4. Приступайте к цементации.

Праймеризация Фарфора (на основе кремния) или Реставраций из Дисиликата Лития:

1. Так как различные основы требуют различной подготовки поверхности (напр. протравка или абразивная обработка), уточните у лаборатории или производителя инструкцию по правильной подготовке внутренних поверхностей.
2. Очистите связуемые поверхности реставрации, сполосните и подсушите воздухом.
3. Нанесите 1 слой силана, как BISCO's PORCELAIN PRIMER\*, или **UNIVERSAL PRIMER**. Подсушите воздушным шприцем.
- **ВНИМАНИЕ:** Исследования BISCO показывают, что силан поддерживает долговечность связи и обеспечивает максимальную долговечность связи к стеклокерамике.
4. Приступайте к цементации.

#### **Десенситизация/Запечатка Зуба**

- Препарированная поверхность зуба / Непосредственная Запечатка Дентина
- Необработанная поверхность зуба /Десенситизация Поверхности корня

Препарированная поверхность зуба / Непосредственная Запечатка Дентина

1. Выберите SELF-ETCHING ТЕХНИКУ или ТЕХНИКУ ПОЛНОЙ ПРОТРАВКИ – ниже
  - **САМО-ПРОТРАВЛИВАЮЩАЯ ТЕХНИКА:** Проведите препаровку полости. Тщательно промойте водяным спреем. Удалите избытки воды высоко-скоростным вакуатором в течении 1-2 сек. (не пересушивайте) или абсорбирующими тампончиками.
  - **ВНИМАНИЕ:** Для улучшения механической ретенции на срезанной и цельной эмали может быть использован BISCO SELECT HV ETCH. Эта протравка создана для точного выборочного размещения.
  - **ТЕХНИКА ПОЛНОЙ ПРОТРАВКИ:** Проведите препаровку полости. Тщательно промойте водяным спреем. Протравите эмаль и дентин в течение 15 сек. Тщательно сполосните. Удалите избытки воды высоко-скоростным вакуатором в течении 1-2 сек. (не пересушивайте) или абсорбирующими тампончиками, оставив поверхность видимо влажной.

2. При использовании ACE системы, следуйте инструкции применения ACE DISPENSER для **ACE UNIVERSAL PRIMER**. При использовании бутылочной системы накапайте равное число капель **UNIVERSAL PRIMER A & B** (в соотношении 1:1) в чистую смесительную чашечку. Быстро закройте бутылочки крышкой, чтобы избежать испарения растворителя.
3. Смешайте адгезив кисточкой в течении 5 сек.
4. Нанесите два отдельных слоя **UNIVERSAL PRIMER**, протирая препаратку микро кисточкой по 10-15 сек. на каждый слой. Не свето-полимеризуйте между слоями.
5. Нанесите два раздельных последовательных слоя **UNIVERSAL PRIMER**, протирая препаратку микрокисточкой в течение 10-15 сек. Не свето-полимеризуйте между слоями. Полезный совет: Пациент может жаловаться на ощущение «холода» при начальной аппликации Однако, **UNIVERSAL PRIMER** сразу проникает и запечатывает дентинные каналы, устраняя чувствительность.
6. Свето-отверждайте в течение 10 сек.
7. Продолжите процедуру временной реставрации. Рекомендуется покрыть препаратку водорастворимой смазкой, как PRO-V COAT® до применения временного материала, как PRO-V FILL®.

#### Непрепарированная поверхность зуба

1. Очистите поверхность корня/непрепарированную поверхность зуба, протерев его очистителем, как BISCO CAVITY CLEANSER™\* и пемзой или BISCO CAVITY CLEANSER на абсорбирующем тампончике.
2. Сполосните тёплой водой и просушите абсорбирующим тампончиком.
3. При пользовании ACE системой, следуйте ACE DISPENSER инструкциям при применении **ACE UNIVERSAL PRIMER**. При использовании бутылочек, накапайте равное количество капель **UNIVERSAL PRIMER, Parts A & B** (в соотношении 1:1) в чистую смесительную чашечку. Быстро закройте крышкой, чтобы избежать испарения растворителя.
4. Пользуясь кисточкой, смешайте адгезив в течении 5 сек.
5. Нанесите два раздельных последовательных слоёв **UNIVERSAL PRIMER**, протирая препаратку микрокисточкой в течение 10-15 сек. Не свето-полимеризуйте между слоями. Полезный совет: Пациент может жаловаться на ощущение «холода» при начальной аппликации Однако, **UNIVERSAL PRIMER** сразу проникает и запечатывает дентинные каналы, устраняя чувствительность.
6. Испарите излишки растворителя сильной воздушной струей в течении 10 сек. или дольше. При этом не должно наблюдаться явного смещения адгезива. Поверхность должна иметь равномерный блестящий вид. Если этого не достигнуто, нанесите дополнительный слой **UNIVERSAL PRIMER** и повторите шаг 6.
7. Свето-полимеризуйте 10 сек.
8. Удалите кислородо-подавленный слой ватным тампончиком или марлечкой, смоченной в спирте.

#### Внутриротовые Починки

1. Загрубите связуемую поверхность. Сполосните и просушите воздухом.
2. Любой фарфор или диссиликат лития должен быть обработан плавиковой кислотой в течении времени, указанного производителем. Нанесите силан праймер (PROCELAIN PRIMER) для оптимальной силы связи и долговечности соединения.
3. При пользовании ACE системой, следуйте ACE DISPENSER инструкциям при применении **ACE UNIVERSAL PRIMER**. При использовании бутылочек, накапайте равное количество капель **UNIVERSAL PRIMER, Parts A & B** (в соотношении 1:1) в чистую смесительную чашечку. Быстро закройте крышкой, чтобы избежать испарения растворителя.
4. Пользуясь кисточкой, смешайте адгезив в течении 5 сек.
5. Нанесите один слой **UNIVERSAL PRIMER** на место починки и высушите сильной воздушной струей, чтобы удалить избыток растворителя. Свето-полимеризуйте 10 сек.
6. При необходимости используйте Metal Masking. BISCO OPAQUER\* может успешно маскировать тёмный металлический оттенок без того, чтобы воздействовать на последующий оттенок реставрационного материала.
7. Продолжайте посылно использовать композит с последующей отделкой.

#### Цементация Штифтов:

Следуйте, пожалуйста, инструкциям по препаровке для штифтов. Для цементирования рекомендуется следующая процедура:

##### Подготовка штифта

1. Очистите штифт спиртом и просушите воздухом, не содержащим масла и воды.
2. Нанесите один-два слоя Z-PRIME Plus, равномерно смочив всю поверхность штифта. Просушите воздушным шприцем 3-5 seconds. Z-PRIME Plus рекомендуется для бондинга всех металлических, is recommended for bonding all metal, оксидной керамики и композитных волокнистых штифтов.

##### Подготовка Корневых Каналов

1. Изолируйте область и обработайте корневой канал эндодонтически, как обычно.
2. Очистите и промойте. Сполосните водой, просушите бумажными турундами.
3. При пользовании техники SELF-ETCHING, продолжайте прямо к шагу #4. При пользовании TOTAL-ETCHING, протравите канал фосфорной кислотой в течении 15 сек. Тщательно сполосните и удалите избыток воды коротким выбросом воздуха и бумажной турундой(ами), чтобы удалить собравшуюся воду из канала; переходите к шагу #4.
4. При использовании ACE системы, следуйте инструкциям по использованию **ACE UNIVERSAL PRIMER**. При использовании бутылочек накапайте одинаковое количество капель **UNIVERSAL PRIMER Part A и B** (в соотношении 1:1) в чистую смесительную чашечку. Быстро закройте крышечкой, чтобы избежать испарения растворителя.
5. Пользуясь кисточкой, смешайте содержимое в течении 5 сек.
6. Эндодонтической кисточкой нанесите с протиранием два отдельных слоя **UNIVERSAL PRIMER** в канал. Не свето-полимеризуйте между слоями.

- Удалите излишки скопившегося материала бумажными турундами и лёгким отсосом. Просушите сильной струёй воздуха.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Последовательность с бумажной турундой важна для удаления скопившегося адгезива, чтобы не происходило неполного введения штифта.
- Продолжайте цементировку.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ ACE® DISPENSER

### ЗАГРУЗИТЬ И АКТИВИРОВАТЬ НОВЫЙ КАРТРИДЖ

**ВНИМАНИЕ:** Убедитесь, что два красных поршня ACE Dispense полностью втянуты, нажав на кнопку выпуска. (Поршни не должны быть видимыми до установки картриджа)

- Введите картридж в ACE Dispenser с этикеткой, смотрящей вверх.
- Снимите крышку.
- Нажмите оранжевую кнопку несколько раз пока из обоих кончиков картриджа не появятся капли.

### ДЛЯ ДОЗИРОВАНИЯ ПРОДУКТА ДЛЯ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Расположите оба кончика картриджа над смесительной чашечкой и нажмите оранжевую кнопку 1 раз. Для соблюдения правильной пропорции материала, может потребоваться дотронуться кончиками картриджа стенки смесительной чашечки, чтобы освободить капли.
- Плотно закройте крышки на картридже. Рекомендуется оставить картридж в ACE дозирующем устройстве до полного его истощения.

### УДАЛИТЬ КАРТРИДЖ

- Чтобы удалить картридж, поверните ACE дозирующий так, чтобы логотип был направлен вниз.
- Чтобы удалить картридж, снимите крышечки и нажмите на кнопку удаления.
- Выбросьте старый картридж.
- Установите новый картридж.

**ИЗБАВЛЕНИЕ:** Соотнесите с принятыми коммунальными положениями, относящимся к отходам. При отсутствии таковых, соотнесите с национальными или региональными положениями, относящихся к отходам.

**ДЕЗИНФЕКЦИЯ:** Дозировщик – Пользуйтесь поверхностным дезинфектантом или протирками, рекомендуемыми для АБС, PVC и поликарбоната (PC) в соответствии с инструкциями производителя. Избегайте прямого контакта дезинфицирующего раствора с адгезивным материалом на кончике картриджа. Не погружайте в растворы и не автоклавируйте.

Смесительная Чашечка - Замочите в ванночке с холодным химическим раствором материалы, совместимые с полипропиленом, в соответствии с инструкциями производителя

**ХРАНЕНИЕ:** Храните бутылочки Part A/B адгезива **UNIVERSAL PRIMER** при температуре 2 °C/36 °F-25 °C/77 °F. Картриджи **ACE UNIVERSAL PRIMER** храните в холодильнике (2 °C/36 °F – 8 °C/46 °F) в запечатанном пакете. Не раскрывайте пакет пока не готовы к использованию материала. Дайте возможность охлаждённому картриджу **ACE UNIVERSAL PRIMER** достичь комнатной температуры прежде, чем использовать его. Если охлаждается частично использованный картридж. Он должен быть оставлен в ACE Дозировщике. Охлаждение не требуется, если картридж опустошён в течение двух месяцев.

**ГАРАНТИИ:** BISCO, Inc. признает ответственность и заменит материалы, которые доказано являются дефективными. BISCO, Inc. не принимает ответственность в случаях повреждения или потери, непосредственной или косвенной, вытекающей из использования или неправильного использования продукта, как описано. Прежде, чем использовать продукт, ответственность пользователя является определить пригодность продукта для его намеренного использования. Пользователь принимает на себя все риски и ответственность в связи с этим.

\* UNIVERSAL PRIMER, SELECT HV, Z-PRIME и CAVITY CLEANSER являются торговыми марками BISCO, Inc. PORCELAIN PRIMER и OPAQUER производятся BISCO, Inc. ACE, PRO-V COAT and PRO-V FILL являются зарегистрированными торговыми марками BISCO, Inc.

BISCO, INC.  
1100 W. Irving Park Rd.  
Schaumburg, IL 60193  
U.S.A.  
1-847-534-6000  
1-800-247-3368  
www.bisco.com



BISCO France  
208, allée de la Coudoulette  
13680 Lançon De Provence  
France  
33-4-90-42-92-92